



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, A LA TRANSCRIPCIÓ, TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ PER A LA SUBTITULACIÓ DE TEXTOS ESCÈNICS, LLIBRETS D'ÒPERA I D'OBRES DE VIDEOART/VIDEOCREACIONS

Ref. 02/ L0185 U10 N- RES. DEFINITIVA

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 2 de juliol de 2019 (DOGC número 7914, de 10 de juliol de 2019) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la transcripció, traducció i/o adaptació per a la subtitulació de textos escènics, llibrets d'òpera i d'obres de videoart/videocreacions.
2. En data 7 d'octubre de 2019 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.
3. En data 8 de novembre de 2019 es publica al Tauler electrònic del Consorci de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu del Consorci de l'Institut Ramon Llull de Barcelona, la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.
4. En data 28 de novembre de 2019, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

El Consorci de l'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts del Consorci de l'Institut Ramon Llull faculta la direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats 03/12/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00ZCBMBO4XIK4UATGCNM4VD5YFL79U90

Data creació còpia:
03/12/2019 16:49:33
Data caducitat còpia:
03/12/2022 00:00:00
Pàgina 1 de 4



Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en l'annex.
- 2- Establir que el Consorci de l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
- 3- Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que el Consorci de l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats 03/12/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00ZCBMBO4XIK4UATGCNM4VD5YFL79U90

Data creació còpia:
03/12/2019 16:49:33
Data caducitat còpia:
03/12/2022 00:00:00
Pàgina 2 de 4



ANNEX

L0185 U10 N-TTEE 766/19-1

Beneficiari: Gonzalo Javier Toloza Fernández.

Artista: Azkona Toloza

Dates: 01/02/2019 a 07/12/2019

Activitat: traducció al portuguès i alemany de l'espectacle "Tierras del Sud" de la companyia Azkona&Toloza. Almada (Portugal), Heidelberg (Alemanya) i Sao Paulo (Brasil)

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Import atorgat: 1.885,71 €

D'acord amb la documentació presentada en relació amb la trajectòria de l'autor del text escènic, es valora amb la màxima puntuació la seva trajectòria. Per tant, obté 3 punts en relació amb aquest criteri.

La llengua original del text escènic és en castellà i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

A la vista de la documentació presentada, el sol·licitant realitza les seves actuacions en un dels països esmentats en el criteri relatiu al territori i fa constar que és el primer cop que actua en el territori objecte de la sol·licitud. Per tant, obté 1,5 punt en relació amb aquest criteri.

La comissió acorda atorgar 4,5 punts a aquesta sol·licitud.

L0185 U10 N-TTEE 767/19-1

Beneficiari: Associació Sinergies Culturals

Artista: Cia Mea Culpa

Dates: 25/04/2019 a 07/11/2019

Activitat: traducció al txec i hongarès de l'espectacle "La plaça del diamant" de la Cia Mea Culpa. Brno (República Txeca) i Budapest (Hongria)

Import sol·licitat: 570,00 €

Import subvencionable: 570,00 €

Import atorgat: 521,14 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria dels dramaturgs que han adaptat el text escènic, es valora molt positivament la seva trajectòria. Per tant obté 2,5 punts en relació amb aquest criteri.

La llengua original del text escènic és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

A la vista de la documentació presentada, el sol·licitant no realitza les seves actuacions en cap dels països esmentats en el criteri relatiu al territori, però fa constar que és el primer cop que actua en el territori objecte de la sol·licitud. Per tant, obté 0,5 punts en relació amb aquest criteri.

La comissió acorda atorgar 4 punts a aquesta sol·licitud.



institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irl@llull.cat / www.llull.cat



L0185 U10 N-TTEE 768/19-1

Beneficiari: Ariadna Peya Rigolfas

Artista: Les Impuxibles

Dates: 05/09/2019 a 06/09/2019

Activitat: traducció a l'anglès de l'espectacle "TOC número 6" de la companyia Les Impuxibles.

Tàrrega (Espanya)

Import sol·licitat: 800,00 €

Import subvencionable: 800,00 €

Import atorgat: 640,00 €

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria de les autores del text escènic, es valora molt positivament la seva trajectòria. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

La llengua original del text escènic és en castellà i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

A la vista de la documentació presentada, el sol·licitant no realitza cap de les seves actuacions en cap dels països esmentats en el criteri relatiu al territori i fa constar que no és el primer cop que actua en el territori objecte de la sol·licitud. Per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

La comissió acorda atorgar 2 punts a aquesta sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats 03/12/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



00ZCBMBO4XIK4UATGCNM4VD5YFL79U90

Data creació còpia:
03/12/2019 16:49:33
Data caducitat còpia:
03/12/2022 00:00:00
Pàgina 4 de 4